

Certificate of Translation

Translation of **Notice to Tenant** from **English** into **Swahili**

CIT, a professional language service provider, has no relation to the client and hereby certifies that the above-mentioned document has been translated by an experienced, qualified and competent professional translator, fluent in the above-mentioned language and pair. Further, in CIT's best judgment, the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitutes in every respect a complete and accurate translation of the original document.

This is to certify the correctness of the translation only. CIT does not guarantee that the original is a genuine document or that the statements contained in the original document are true.

Further, CIT assumes no liability for the way in which the translation is used by the customer or any third party, including end-users of the translation.

A copy of the original source **English** file and the corresponding **Swahili** translation is attached to this certificate.

January 25, 2021





Jose Fernandez, Project Manager



NOTISI KWA MPANGAJI:

Ikiwa umepoteza kipato au ulikuwa na gharama zilizoongezeka wakati wa maradhi tandavu ya COVID-19, au kugura kutasababisha hatari madhubuti ya afya kwako au kwa mtu anayeishi nyumbani kwako kwa ajili ya hatari iliyoongezeka ya homa kali au kifo kutokana na COVID-19 kwa ajili ya tatizo la afya lililokuwepo, na unaitia saini na kuifikisha fomu hii ya kubainisha shida kwa mwenye nyumba wako, hutoweza kutolewa hadi angalau Mei 1, 2021 kwa kutolipa kodi au kwa kubakia baada ya kuishiwa na muda kwa makubaliano yako ya kukodishwa. Bado huenda ukatolewa kwa ajili ya kukiuka makubaliano yako ya kukodishwa kwa kujishughulisha kikaidi na kusikoeleweka kwenye mazoea ambayo yanakiuka kimadhubiti matumizi na furaha ya wapangaji wengine au watu wengine wanaokaa humo au yanasababisha hatari madhubuti ya usalama kwa wengine.

Ikiwa mwenye nyumba wako amekupatia fomu hii, pia ni lazima mwenye nyumba wako akupatie anwani ya barua na anwani ya baruapepe ambapo unaweza kuirudisha fomu hii. Ikiwa mwenye nyumba wako tayari ameanza taratibu ya kukutoa kwenye nyumba, unaweza kuirudisha fomu hii kwa mwenye nyumba wako, mahakama, au wote wawili wakati wowote. Unafaa kudumisha nakala au picha ya fomu iliyotiwa saini iwe kwenye rekodi zako. Bado utakuwa unadaiwa kodi yoyote ambayo hujamlipa mwenye nyumba wako. Pia unafaa kufuatilia kwa makini yale uliyolipa na thamani yoyote ambayo bado unadaiwa.

Ili kupata maelezo zaidi kuhusu nyenzo za kisheria unazoweza kuzipata, nenda kwenye www.nycourts.gov/evictions/nyc/ au piga simu kwa nambari 718-557-1379 ikiwa unaishi ndani ya Jiji la New York au nenda kwenye www.nycourts.gov/evictions/outside-nyc/ au pigia simu mtoa huduma wa kisheria au muungano wa wanasheria wa kule uliko ikiwa unaishi nje ya Jiji la New York. Nafuu ya kodi huenda ikapatikana kwako, na unafaa kuwasiliana na ofisi yako ya usaidizi ya kule uliko.



Nambari ya Faharasa (ikiwa inajulikana/inahusishwa): _____

Kaunti na Mahakama (ikiwa inajulikana/inahusishwa): _____

UBAINISHI WA SHIDA WA MPANGAJI WAKATI WA MARADHI TANDAVU YA COVID-19

Mimi ni mpangaji, mkaazi halali, au mtu mwingine mwenye wajibu wa kulipa kodi, kutumia na kuishi, au jukumu lolote lingine la kifedha kwenye makubaliano ya kukodishwa au kupangishwa hapo (anwani ya nyumba ya kuishi):

NI LAZIMA UASHIRIE HAPO CHINI USTAHIKI WAKO WA ULINZI WA KUTOLEWA NYUMBANI KWA KUCHAGUA CHAGUO “A” AU “B”, AU ZOTE MBILI.

- A. Ninapitia taabu ya kifedha, na siwezi kulipa kodi yangu au majukumu mengine ya kifedha kikamilifu wala siwezi kupata makao mbadala ya kudumu yaliyo mwafaka kwa sababu ya mojawapo au zaidi kati ya yafuatayo:
1. Kupungua kimadhubuti kwa kipato cha nyumbani wakati wa maradhi tandavu ya COVID-19.
 2. Kuongezeka kwa gharama za mfukoni kuhusiana na kutekeleza kazi muhimu au kuhusiana na athari za afya wakati wa maradhi tandavu ya COVID-19.
 3. Majukumu ya uangalizi wa watoto au majukumu ya kuhudumia wazee, walemavu, au mwanafamilia mgonjwa wakati wa maradhi tandavu ya COVID-19 yameathiri vibaya uwezo wangu au uwezo wa mtu nyumbani kwangu wa kupata ajira ya kunufaisha au kupata kipato au yameongeza gharama zangu za lazima za mfukoni.
 4. Gharama za kugura na matatizo ninayopitia ya kupata makao mbadala yanaifanya iwe taabu kwangu kuhama hadi kwenye makao mengine wakati wa maradhi tandavu ya COVID-19.

5. Hali zingine zinazohusu maradhi tandavu ya COVID-19 zimeuathiri vibaya uwezo wangu wa kupata ajira ya kunufaisha au kupata kipato au zimepunguza kimadhubuti kipato changu cha nyumbani au zimeziongeza kimadhubuti gharama zangu.

Kwa kiwango ambacho kipato changu cha nyumbani kimepungua au gharama zangu zimeongezeka, zikiwemo bima ya kutokuwa na ajira, msaada wa kutokuwa na ajira kwa ajili ya maradhi tandavu, bima ya ulemavu, au fursa kazini ya kulipwa ya familia, ambazo nimezipokea tangu mwanzo wa maradhi tandavu ya COVID-19 hazikidhi kikamilifu kupungua kwa kipato changu cha nyumbani au kuongezeka kwa gharama zangu.

- B. Kuyahama makao na kugura hadi kwenye makao mapya ya kudumu kutasababisha hatari madhubuti kwa afya kwa ajili mimi au watu zaidi wanaoishi nyumbani kwangu wana hatari iliyoongezeka ya maradhi makali au kifo kutokana na COVID-19 kwa ajili ya kuwa na umri wa zaidi ya miaka sitini na tano, kuwa na ulemavu au kuwa na tatizo la afya lililokuwepo, ambayo inaweza kujumuisha lakini haiwekewi kikomo kwa kudhoofika kwa kinga mwilini.

Ninaelewa kuwa ni lazima nitii sheria zote zingine kwenye makubaliano yangu ya kukodishwa, upangaji au mkataba kama huu. Pia ninaelewa kuwa ada halali, faini au riba ya kutolipa kodi kikamilifu au kutokidhi majukumu mengine ya kisheria kama yanavyonilazimu kwa mujibu wa makubaliano ya kukodishwa, upangaji au mkataba kama huu bado huenda zikatozwa au kukusanywa na huenda zikasababisha uamuzi wa kifedha dhidi yangu. Pia ninaelewa kuwa mwenye nyumba wangu huenda akaweza kutaka kunitoa nyumbani baada ya Mei 1, 2021, na kuwa sheria huenda ikatoa vilinzi fulani kwenye wakati huo ambavyo viko kando na vile vinavyopatikana kupitia ubainishi huu.

Imetiwa saini: _____

Jina la kucharazwa: _____

Tarehe ya kutiwa saini: _____

NOTISI: Unatia saini na kuwasilisha fomu hii kwa kuzingatia adhabu ya sheria. Hii inamaanisha kuwa ni kinyume na sheria kutoa kauli kwenye fomu hii ambayo unajua kuwa si kweli.



NOTICE TO TENANT:

If you have lost income or had increased costs during the COVID-19 pandemic, or moving would pose a significant health risk for you or a member of your household due to an increased risk for severe illness or death from COVID-19 due to an underlying medical condition, and you sign and deliver this hardship declaration form to your landlord, you cannot be evicted until at least May 1, 2021 for nonpayment of rent or for holding over after the expiration of your lease. You may still be evicted for violating your lease by persistently and unreasonably engaging in behavior that substantially infringes on the use and enjoyment of other tenants or occupants or causes a substantial safety hazard to others.

If your landlord has provided you with this form, your landlord must also provide you with a mailing address and e-mail address to which you can return this form. If your landlord has already started an eviction proceeding against you, you can return this form to either your landlord, the court, or both at any time. You should keep a copy or picture of the signed form for your records. You will still owe any unpaid rent to your landlord. You should also keep careful track of what you have paid and any amount you still owe.

For more information about legal resources that may be available to you, go to www.nycourts.gov/evictions/nyc/ or call 718-557-1379 if you live in New York City or go to www.nycourts.gov/evictions/outside-nyc/ or call a local bar association or legal services provider if you live outside of New York City. Rent relief may be available to you, and you should contact your local housing assistance office.



Index Number (if known/applicable): _____

County and Court (if known/applicable): _____

TENANT’S DECLARATION OF HARDSHIP DURING THE COVID-19 PANDEMIC

I am a tenant, lawful occupant, or other person responsible for paying rent, use and occupancy, or any other financial obligation under a lease or tenancy agreement at (address of dwelling unit):

YOU MUST INDICATE BELOW YOUR QUALIFICATION FOR EVICTION PROTECTION BY SELECTING OPTION “A” OR “B”, OR BOTH.

- A. I am experiencing financial hardship, and I am unable to pay my rent or other financial obligations under the lease in full or obtain alternative suitable permanent housing because of one or more of the following:
1. Significant loss of household income during the COVID-19 pandemic.
 2. Increase in necessary out-of-pocket expenses related to performing essential work or related to health impacts during the COVID-19 pandemic.
 3. Childcare responsibilities or responsibilities to care for an elderly, disabled, or sick family member during the COVID-19 pandemic have negatively affected my ability or the ability of someone in my household to obtain meaningful employment or earn income or increased my necessary out-of-pocket expenses.
 4. Moving expenses and difficulty I have securing alternative housing make it a hardship for me to relocate to another residence during the COVID-19 pandemic.

5. Other circumstances related to the COVID-19 pandemic have negatively affected my ability to obtain meaningful employment or earn income or have significantly reduced my household income or significantly increased my expenses.

To the extent that I have lost household income or had increased expenses, any public assistance, including unemployment insurance, pandemic unemployment assistance, disability insurance, or paid family leave, that I have received since the start of the COVID-19 pandemic does not fully make up for my loss of household income or increased expenses.

- B. Vacating the premises and moving into new permanent housing would pose a significant health risk because I or one or more members of my household have an increased risk for severe illness or death from COVID-19 due to being over the age of sixty-five, having a disability or having an underlying medical condition, which may include but is not limited to being immunocompromised.

I understand that I must comply with all other lawful terms under my tenancy, lease agreement or similar contract. I further understand that lawful fees, penalties or interest for not having paid rent in full or met other financial obligations as required by my tenancy, lease agreement or similar contract may still be charged or collected and may result in a monetary judgment against me. I further understand that my landlord may be able to seek eviction after May 1, 2021, and that the law may provide certain protections at that time that are separate from those available through this declaration.

Signed: _____

Printed name: _____

Date signed: _____

NOTICE: You are signing and submitting this form under penalty of law. That means it is against the law to make a statement on this form that you know is false.